

פסטיבל הקולנוע הצרפתי ה-10

10ème FESTIVAL DU CINÉMA FRANÇAIS

כל הסרטים
מתורגמים
לעברית



סרט הפתיחה
מולייר על אופניים

9.3 - 30.3.2013

www.ambafrance-il.org

בסינמטקים ברחבי הארץ

תוכן עניינים

פרטים והזמנות	5
כריסטוף ביגו, שגריר צרפת בישראל	6
רון חולדאי, ראש עיריית תל-אביב-יפו	7
אוליביה רובינשטיין, יועץ התרבות,	9
המכון הצרפתי בישראל	
קרולין בונה, עדן סינמה	10-11
אוליביה טורנו, נספח אודיוויזואלי במכון הצרפתי בישראל	
תודה !	12
מולייר על אופניים	14-15
חיים טובים יותר	16
רחוב מנדר	17
עליה	18
בדרכי שלי	19
החיים ברוורס	20
הבן האחר	21
לחפש את הורטנס	22
כמו אריה	23
לוח הקרנות הסרטים	24-25
אומבלין	28
כאילו לא היה כלום	32
לאבד את הראש	33
באולינג	34
שלושה עולמות	35
רנואר	36
קפה דה פלור	37
מחווה לקלוד מילר	43-46
תרז	48-49

INDEX

5	Informations & Réservations
6	Christophe Bigot, Ambassadeur de France en Israël
7	Ron Huldai, Maire de Tel-Aviv-Jaffa
9	Olivier Rubinstein, Conseiller Culturel, Institut Français d'Israël
10-11	Caroline Boneh, Eden Cinéma Ltd. Production & Distribution Olivier Tournaud, Attaché Audiovisuel, Institut Français
12	Merci !
14-15	Alceste à bicyclette
16	Une vie meilleure
17	Rue Mandar
18	Alyah
19	Cloclo
20	Camille redouble
21	Le fils de l'autre
22	Comme un lion
23	Omblin
24-25	Programme des séances
28	Cherchez Hortense
32	L'air de rien
33	A perdre la raison
34	Trois mondes
35	Bowling
36	Renoir
37	Café de Flore
43-46	Hommage à Claude Miller
48-49	Thérèse



PROMOTING
french
CINEMA
WORLDWIDE

www.unifrance.org

INFORMATIONS & RESERVATIONS

לפרטים והזמנות

סינמטק חיפה
שד' הנשיא 142, חיפה
04-8104299/302 להזמנות.
04-8353519/21 טל.
CINÉMATHÈQUE DE HAÏFA
142, Sderot Hanassi,
Haifa
04-8104299/302
www.ethos.co.il/cinema

סינמטק חולון
גולדה מאיר 6, חולון
03-5021552
CINÉMATHÈQUE DE HOLON
rue Golda Meir, 6, Holon
03-5021552
www.cinemaholon.org.il

סינמטק ירושלים
דרך חברון 11, ירושלים
02-5654356
(החל מהשעה 17:00)
CINÉMATHÈQUE DE JÉRUSALEM
Derekh Hebron 11, Jérusalem
02-5654333 (À partir de 17h)
www.jer-cin.org.il

סינמטק שדרות
רחוב הדגל 4, שדרות
08-6849695 (להזמנות בוקר)
08-6897741 (להזמנות בערב)
CINÉMATHÈQUE DE SDEROT
4, rue Hadelgel, Sderot
Tel. 08-6849695 / 08-6897741
www.sderot-cin.org.il

סינמטק הרצליה
פסז' בין רח' סוקולוב 29 ובין רח' הראשונים 7, הרצליה
09-9565008
CINÉMATHÈQUE D'HERZLIYA
Dans le passage entre 29 rue sokolov et 7 rue Harishonim, Herzliya
09-9565008
www.hcinema.org.il

סינמטק תל-אביב
שפרינצק, 2 תל אביב
03-5157929 סינמפון.
03-6060800 טל.
CINÉMATHÈQUE DE TEL-AVIV
2, rue Sprinzak, Tel Aviv
Tel. 03-6060800
Cinemaphone. 03-5157929
www.cinema.co.il

סינמטק ראש פינה
רחוב דוד שוב 32, ראש פינה
04-6801453
CINÉMATHÈQUE DE ROSH PINA
32, rue David Shouv, Rosh Pina
04-6801453
www.roshpinacine.com

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

Production & Direction artistique :
Caroline Boneh - Directrice Eden Cinéma Ltd -
Production & Distribution
Olivier Tournaud - Attaché Audiovisuel,
Institut français d'Israël

Production exécutive:
Yaël Baruch, Salomé Peillon, Dorit Sharon,
Institut français d'Israël
Jennifer Abessira - Eden Cinéma Ltd.

Relations Publiques : Shauli Baskind, Netta Pnini

Relations Publiques Institut Français de Tel-Aviv:
Karine Benzur

Publicité : Iris Menelzon

Graphisme et Design : Studio Yesh !

צוות הפסטיבל

הפקה והנהלה אמנותית:
קרולין בונה - מנהלת חברת עדן סינמה בע"מ-הפקה והפצה
אוליבייה טורנו - נספח אודיוויזואלי במכון הצרפתי בישראל

ארגון תפעולי:
יעל ברוך, סלומה פיון, דורית שרון - שגרירות צרפת בישראל
ג'ניפר אבסירה-עדן סינמה בע"מ

יחסי ציבור: שאולי בסקינד, נטע פניני

יחסי ציבור המכון הצרפתי של תל-אביב:
קרין בנצור

פרסום: איריס מנלזון

עיצוב גרפי: סטודיו יש!



**SIMPLE QUESTION
DE TEMPS**

Le mardi 12 mars à 22h

www.tv5monde.com

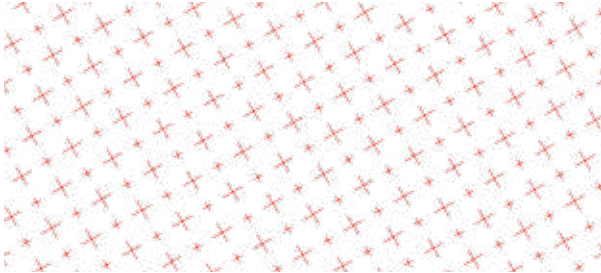
Cinéma, divertissement, documentaires, info,...
Retrouvez le meilleur de la TV en français sur TV5MONDE

**TV5MONDE est le partenaire de la 10e édition
du festival du film français en Israël**

TV5MONDE est disponible sur  131 et sur  145 sous-titré en anglais et en russe

TV5MONDE





Chers Amis,

Claude Lelouch, monstre sacré du cinéma français, dit dans l'un de ses films : « Le cinéma est fait pour ceux dont la curiosité est le plus grand défaut ».

Au cours de ces dix dernières années, le Festival du cinéma français nous a mené sur un chemin passionnant dans de lointaines contrées, nous a fait découvrir des histoires captivantes et nous a révélé un trésor extraordinaire de personnages, d'expériences et d'horizons – tous empreints de style et d'élégance, de la plus belle tradition française.

Le rayonnement culturel de la France s'étend bien au-delà de ses frontières géographiques. Elle a effet influencé et inspiré de par le monde la création artistique et la pensée intellectuelle. Le cinéma français offre à cette culture d'innombrables possibilités de diffusion et d'expansion et le Festival du cinéma français en Israël en est l'un des plus grands ambassadeurs. Il donne à chacun l'occasion d'assouvir sa curiosité.

Tel-Aviv-Jaffa, la première ville hébraïque, s'est toujours considérée comme une ville ouverte au monde et sur le monde, une ville internationale en dialogue perpétuel et fructueux avec les centres de création internationaux, et qui en tire une inspiration riche et sans cesse renouvelée. Tel est, encore aujourd'hui, Tel-Aviv-Jaffa, toujours plus intense, aussi était-il donc tout à fait naturel que le Festival du cinéma français y prenne une place privilégiée.

Je remercie tous ceux qui ont pris part à l'organisation de cette dixième édition du Festival et nous offrent une fois de plus, le meilleur du cinéma français. Je souhaite à chacun un excellent festival.

Ron Huldai
Maire de Tel-Aviv-Jaffa

מבקרים יקרים,

גאון הקולנוע הצרפתי, קלוד ללוש, אומר באחד מסרטיו: "הקולנוע עשוי בעבור אלה שהגדולה שבמגרעות שלהם היא הסקרנות".

בעשר השנים האחרונות לקח אותנו המסך הגדול של פסטיבל הקולנוע הצרפתי, למסע מרתק במחוזות אחרים, הפגיש אותנו עם סיפורים מרתקים וחשף בפנינו שלל דמויות, חוויות ומראות - כולם מלאי שיק, סגנון ופאסון, כמיטב המסורת הצרפתית.

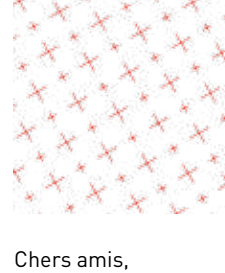
רשמיה של התרבות הצרפתית חורגים בהרבה מגבולותיה הפיסיים של המדינה, אשר הביאה לעולם שפע תוצרי תרבות ורוח מעוררי השראה. הקולנוע הצרפתי הוא אמצעי נפלא להפצת הפירות התרבותיים האלה, ופסטיבל הקולנוע הצרפתי הוא שגריר נאמן, המעניק לצופים את האפשרות להרוות, ולו במעט, את סקרנותם.

תל אביב-יפו, העיר העברית הראשונה, ראתה את עצמה - עוד בהיותה לא יותר מעיירה - כעיר עולם, כרך בין לאומי הנמצא בקשר רצוף ובדיאלוג פורה עם מוקדי התרבות והאמנות בעולם, מחוברת אל מקורות היצירה החשובים ויונקת מהם בשקיקה. כזאת היא עד היום, ואף ביתר שאת, ולכן אך טבעי שפסטיבל הקולנוע הצרפתי בחר בעיר תל אביב-יפו את מרכזו.

אני מודה לכל העוסקים במלאכה על שהעניקו לנו בפעם העשירית את חווית התרבות והקולנוע הצרפתיים, ומאחל לצופים ולמשתתפים הנאה מן הפסטיבל ויצירותיו.

שלכם,

רון חולדאי
ראש עיריית תל-אביב-יפו



Chers amis,

חברים יקרים,

Je suis très heureux de célébrer avec vous cette dixième édition du Festival du Cinéma français. Un pari loin d'être gagné d'avance. Je tiens à remercier très sincèrement Caroline Boneh qui a su convaincre notre Ambassade il y a dix ans de la pertinence d'un tel projet. L'importance et la singularité de cet événement cinématographique dans le paysage culturel d'Israël ne se sont depuis pas démenties.

Pari réussi également car les stars du cinéma français ont su chaque année honorer de leur présence ce Festival. Je ne peux bien sûr pas toutes les citer mais certains moments restent inoubliables : avec les acteurs, je pense à Claude Brasseur et sa rencontre émouvante avec Gila Almagor qui a joué avec Pierre Brasseur, son père; avec les actrices, Isabelle Huppert et sa fille Lolita Chammah, Charlotte Rampling, ou Emmanuelle Devos, avec des acteurs passés derrière la caméra comme Mathieu Amalric, Josiane Balasko, avec des réalisateurs, les toujours fidèles Olivier Nakache et Eric Tolédano, les frères Foënkinos.

2012 aura été une année exceptionnelle pour le cinéma français en Israël, avec plus d'un million de spectateurs. Cela était impensable il y a quelques temps et pourtant nous l'avons fait. Bien entendu, le succès du film « Intouchables » y est pour beaucoup mais cette réussite vient couronner dix années d'efforts et de travail intense en faveur du cinéma français.

Par ailleurs, ce succès n'aurait jamais été possible sans le soutien dès la première édition de nos partenaires qui depuis dix ans nous accompagnent et que je tiens à saluer sincèrement: les cinémathèques de tout le pays, l'ensemble des distributeurs israéliens de films ainsi qu'Unifrance Films et TV5 MONDE.

A présent et pour évoquer l'année 2013, je suis enchanté d'accueillir une délégation prestigieuse de réalisateurs : Philippe Le Guay, Cédric Kahn, Pascal Bonitzer, Idit Cebula, Elie Wajeman, Lorraine Lévy, Noémie Lvovsky. De jeunes réalisateurs audacieux et d'autres plus confirmés, tous seront présents dans les cinémathèques d'Israël pour discuter et échanger avec le public qui chaque année nous prouve combien le cinéma français l'émeut et le touche.

Je vous souhaite un excellent festival.

אני מאוד שמח לחגוג עימכם את המהדורה העשירית של פסטיבל הקולנוע הצרפתי. ברצוני להודות מקרב לב לקרולין בונה שהצליחה לשכנע את השגרירות שלנו לפני עשר שנים בחשיבות פרויקט שכזה. מאז לא ניתן להתכחש לחשיבותו של פסטיבל הקולנוע הצרפתי וייחודו בנוף התרבות הישראלית. הפסטיבל הצליח גם בזכותם של כוכבי הקולנוע הצרפתי שידעו לכבד בנוכחותם כל שנה את הפסטיבל. איני יכול כמובן לציין פה את כולם, אך ישנם כמה שנותרים בלתי נשכחים : לגבי שחקנים אני נזכר בקלוד בראסר ופגישתו המרגשת עם גילה אלמגור ששיחקה עם אביו פייר בראסר, לגבי שחקניות אני נזכר באיזבל הופר ובתה לוליטה שאמה, שרלוט רמפלינג או עמנואל דבוס, גם שחקנים שעברו לצידה השני של המצלמה כמו מתייה אמאליריק, ז'וזיאן בלסקו, במאים כמו אוליבייה נקש ואריק טולדנו הנאמנים, גם האחים פונקינוס.

2012 היתה שנה יוצאת דופן עבור הקולנוע הצרפתי בארץ עם יותר ממיליון צופים. מדובר במספר בלתי צפוי שאנחנו מאד גאים בו, ולא יכולנו לחשוב על הצלחה כה אדירה לקולנוע הצרפתי. כמובן שהצלחתו של הסרט "מחוברים לחיים" יש חלק חשוב בהישג זה, אך הוא אינו מובן מאילו, שכן קדמו לו עשר שנים של עבודת קידום אינטנסיבית לקולנוע הצרפתי בארץ. בנוסף, הצלחה זו לא הייתה מתאפשרת ללא תמיכתם של השותפים הנאמנים המלווים אותנו כבר עשר שנים, החל מהמהדורה הראשונה של הפסטיבל : הסינמטקים ברחבי הארץ, המפיצים הישראלים, Unifrance Films וערוץ TV5 MONDE. תודה!

כעת על מנת לפתוח את שנת 2013, אני מתכבד להזמין אסופת במאים מכובדת : פיליפ לה גה, סדריק קאהן, פסקל בוניצר, עידית סבולה, אלי וואזמן, לורן לוי, נעמי לבובסקי. חלקם במאים צעירים מלאי תעוזה וחלקם יותר וותיקים, כולם יהיו נוכחים בסינמטקים ברחבי הארץ במטרה לשוחח עם הקהל הישראלי, שמוכיח לנו כל שנה מחדש, כמה הקולנוע הצרפתי נוגע לליבו ומרגש אותו. אני מאחל לכם פסטיבל מצויין.

כריסטוף ביגו
אמברסדור צרפת בישראל

Christophe Bigot
Ambassadeur de France en Israël

RENDEZ-VOUS DU CINÉMA FRANÇAIS

Après des records de fréquentation pour les films français battus en 2012 en Israël, avec plus d'un million d'entrées, mais aussi dans le monde entier, on attendait de pied ferme l'arrivée du nouveau cru 2013. Nous y sommes !

Nous nous retrouvons pour notre rendez-vous printanier, autour de la création cinématographique française la plus récente, pour aborder un éventail de sujets si large qu'il serait bien ambitieux de ma part de tenter d'en dégager les grandes lignes. Un détail me saute toutefois aux yeux lorsque je parcours la programmation. Près de la moitié des films porte le nom du personnage principal dont ils racontent l'aventure particulière. Des vies et des destins hors du commun donc, pour satisfaire notre curiosité, notre désir de nous évader en pensée et de nous laisser fasciner le temps d'une séance par ces héros des temps modernes. Ainsi, Cloclo dresse le portrait d'une icône de la chanson française et dont le tube «Comme d'habitude» sera immortalisé par «The Voice» Sinatra avec «My Way», «Omblin» retrace le combat d'une femme de vingt ans devenue mère en prison, «Renoir» décrit la relation privilégiée d'un des plus célèbres peintres français et de sa dernière muse, «Alceste à Bicyclette» nous plonge dans les doutes et les retranchements de ces personnalités un brin fantasques que sont les acteurs. A côté de ces parcours atypiques, des histoires simples et intimistes comme le cinéma français sait en offrir depuis toujours et comme nous les aimons tant. Des histoires d'amitiés pleines d'humour comme dans «Bowling», de fratrie (trop ?) pleine d'amour comme dans «Rue Mandar» ou d'un couple qui cherche à sortir de la routine dans laquelle il s'est inexorablement enlisé («Cherchez Hortense»). D'autre part, nous recevons Elie Wajeman, réalisateur d'un premier long métrage très prometteur qui aborde, à travers le jeune et attachant Alex incarné tout en finesse par l'acteur Pio Marmai, un thème familial de tous ici en Israël, celui de l'Alyah. La talentueuse et surprenante Noémie Lvovsky nous fait elle-aussi l'honneur de venir présenter son nouveau film «Camille redouble». Réalisateur des «Femmes du 6^e étage», Philippe Le Guay frappe cette année les trois coups avec son film «Alceste à bicyclette», pour notre plus grand bonheur et celui de tous les amateurs de la langue de Molière. Un menu de projections copieux, qui réserve encore bien des surprises, et qui satisfera j'en suis sûr, tous les goûts. A tous les gourmands de 7^e Art, je souhaite un excellent festival !

Olivier Rubinstein

Conseiller culturel près l'Ambassade
de France en Israël



אוליבیه רובינשטיין
יועץ תרבות פראנצויזי בישראל

2012 הייתה שנה יוצאת דופן עם יותר ממיליון צופים שנהנו מקולנוע צרפתי בארץ, שיא היסטורי. לכן חיינו בכיליון עיניים לשנת 2013. והנה אנחנו!

אנו שוב נפגשים לפגישה אביבית, סביב הקולנוע הצרפתי של השנה האחרונה, נושאי הסרטים שבפסטיבל כה מגוונים שזה יהיה בלתי אפשרי מצידי אפילו לנסות להתחיל לתאר אותם. כשאני מסתכל על הפרוגרמה של השנה פרט אחד במיוחד בולט לי לעין, יותר מחצי מהסרטים נושאים את שמה של הדמות הראשית העומדת במרכזו. הסרטים מספרים את מסלול חייהן הייחודי של הדמויות כדי לרצות את הסקרנות שלנו, כדי לרצות את הצורך שלנו לברוח מתוך המחשבות ולתת לעצמנו להיסחף, במשך שעה וחצי, לעולמם של הגיבורים המודרניים. כך "בדרכי שלי" מספר את סיפורו של אייקון בשאנסון הצרפתי אשר יצר את הלהיט "בדרכי שלי" שהפך לנצחי בזכות השיר הבלתי נשכח של סינטרה "My way". "אומבלין" מספר את מאבקה של אשה בת 20 שהפכה לאם בזמן שהייתה בכלא, "רנואר" מתאר את היחסים בין אחד הציירים הצרפתים החשובים בהיסטוריה לבין המוזה האחרונה שלו לפני שנפטר, "מולייר על אופניים" עוסק במקצועו של השחקן ולוקח אותנו למסע בנכחי מוחם.

לצד המסלולים הלא שגרתיים הללו, ניתן למצוא בפסטיבל גם סיפורים פשוטים ואינטימיים, כמו שרק הקולנוע הצרפתי יודע להעניק מאז ומתמיד וכמו שאנו כל כך אוהבים. סיפורי ידידות (מלאי הומור כמו "באולינג", של אחים מלאי אהבה (יותר מדי) כמו "ברחוב מנדר" או של זוג המנסה לצאת מהשיגרה שהשתלטה על חייהם ב"לחפש את הורטנס").

לצד הסרטים אנו מארחים את אלי וואזמן, שניים סרט ארוך ראשון מאוד מבטיח בשם "עלייה" המספר את סיפורו של אלכס המגולם על ידי פיו מאמאי המרגש, ואת התמודדותו עם עלייתו לישראל. נעמי לבובסקי המוכשרת והמפתיעה מכבדת אותנו גם כן בנוכחותה ובאה להציג את סרטה "החיים ברוורס", שזכה להדים רבים בפסטיבלים.

גם הבמאי של "הנשים מהקומה השישית", פיליפ לה גה מגיע השנה לפסטיבל עם סרטו "מולייר על אופניים", וזה מעורר אושר מרובה לכל מעריצי שפתו של מולייר.

מנת הקרנות גדושה בהחלט, אשר גלומות בתוכה עוד הפתעות מרובות, ושתקלע לכל הטעמים.

לכל צמאי האמנות השביעית, אני מאחל פסטיבל מצוין!

די לקרוא את הכתוביות
בואו ללמוד צרפתית!

קורסים לצרפתית
של שגרירות צרפת
ההרשמה בעיצומה!

www.tsarfatit.co.il

1-700-701-778

המורים של שגרירות צרפת מחכים לכם ברחבי הארץ

INSTITUT
FRANÇAIS
ISRAËL



SOYEZ AU RENDEZ-VOUS !



Vives les dix prochaines années !

Enfin, ça fait dix que grâce au cinéma français, on vous raconte des histoires d'amour, des histoires vécues qui doivent devenir des fictions pour qu'on les croit vraies, des histoires de grands personnages de l'Histoire, de l'histoire tout court, de notre histoire, celles des écrivains et des prostituées, des familles en joie ou des familles en peine, les problèmes de société d'ici et d'ailleurs, la jeunesse et ses tourments, les premiers émois, les amours qui durent, et ceux qui nous lassent, la maladie - parfois d'amour rebelle - parfois celle qui fait mal et qui pourtant nous rend plus fort, le sport aussi et les vacances, avec les copains ou loin de tout et de tous...alors, comme nous avons tant aimé renouveler ce plaisir chaque année et le partager avec vous, comme vous avez toujours été plus nombreux à répondre présent à ce rendez-vous du cinéma français, comme nous avons créé des liens entre professionnels français et israéliens, nous avons décidé qu'il serait injuste et égoïste d'arrêter. Nous continuerons donc pour au moins les dix prochaines années... Belles séances en perspective !

C'est pour cela aussi que cette année, nous avons mis au devant de la scène, ceux qui se cachent en général derrière une caméra, un scénario et des acteurs, les réalisateurs. Huit réalisateurs seront présents au Festival pour rencontrer le public israélien, avide d'échanges et de discussions. Et comme les réalisateurs sont mis à l'honneur pour cette dixième édition, il nous est apparu évident que nous devions rendre hommage à l'un d'entre eux qui nous a malheureusement quitté il y a quelques mois. Claude Miller était venu en Israël pour la première fois en 2008 à l'occasion de la sortie de son film «Un secret». Ce fut un plaisir de l'accueillir et de partager avec lui ces moments d'intenses découvertes et d'émotion, faisant resurgir parfois un passé personnel un peu enfoui. Très cher Claude, merci pour ces 17 très beaux films que vous avez réalisés, avec des acteurs de talents comme Charlotte Gainsbourg, Patrick Dewaere, Sandrine Kiberlain...Nous aurons l'immense honneur de présenter en clôture de cette dixième édition votre dernier film «Thérèse Desqueyroux», adapté du roman éponyme de François Mauriac, avec dans le rôle titre Audrey Tautou.

Un autre grand auteur français sera convoqué pour l'ouverture du Festival, rien de moins que le créatif Jean-Baptiste Poquelin, dit Molière. Un film délicieux et plein de charme, accompagné par son réalisateur Philippe Le Guay qui nous fait l'immense plaisir d'être parmi nous.

*Caroline Boneh / Eden Cinema Ltd.
Olivier Tournaud / Attaché Audiovisuel,
Institut Français d'Israël*

"רנדה-וו" עם הקולנוע הצרפתי

לחיי עשר השנים הבאות!

בסופו של דבר, זה כבר עשר שנים שבזכות הקולנוע הצרפתי, אנחנו מספרים לכם סיפורי אהבה, סיפורים אמיתיים שצריכים להפוך לבדיון על מנת שנוכל להאמין להם, סיפורים של אנשים גדולים בהיסטוריה, ההיסטוריה שלנו, של הסופרים והזונות, של משפחות מאושרות או של משפחות סובלות, בעיות החברה הזו או אחרות, הדור הצעיר וייעודו, האהבות הראשונות, האהבות שמחזיקות, ואלה ששוחקות אותנו, המחלה - לפעמים מאהבה, לפעמים זו שמכאיבה לנו אבל מחזקת אותנו, גם הספורט והחופשות, עם חברים או הרחק מכולם ומהכל...ובגלל שכולנו אוהבים כל כך לחזור על התענוג הזה כל שנה ולחלוק אותו איתכם, מכיוון שבכל שנה אתם רבים יותר שנוכחים במפגש הזה עם הקולנוע הצרפתי, מכיוון שיצרנו קשרים בין אנשי מקצוע צרפתיים לישראלים, החלטנו שיהיה לא הוגן ואנוכי מצידנו להפסיק הכל. בכוונתנו להמשיך את כל החגיגה הזו לפחות גם בעשר השנים הבאות...הקרנות מרגשות בדרך!

מכל הסיבות הללו שמנו השנה בקדמת הבמה, את כל אלה שבדרך כלל עומדים מאחורי מצלמה, תסריט, שחקנים - הבמאים. שמונה במאים יהיו נוכחים בפסטיבל השנה במטרה לפגוש את הקהל הישראלי, צמאים לדיאלוג. ומכיוון שהבמאים עומדים במרכז המהדורה העשירית של הפסטיבל, ברור לנו שיש לערוך מחווה לאחד מהם שעזב אותנו לפני כמה חודשים - קלוד מילר שביקר בישראל לראשונה ב-2008 לרגל יציאת סרטו "סוד". היה תענוג לארח אותו ולחלוק עימו את ההתרגשות שליוותה את ביקורו הראשון בארץ, ביקור שהחזיר אותו אחורה לעבר נשכח ובעל עוצמה. "קלוד יקר מאוד, אנחנו מודים לך על 17 הסרטים שהענקת לנו, עם שחקנים מוכשרים כמו שרלוט גינסבורג, פטריק דאוור, סנדרין קיברלין...יש לנו הכבוד הגדול לסגור את הפסטיבל עם הסרט האחרון שביימת "ת'ז", עיבוד לרומן הנחשב של פרנסואז מוריאק, בתפקיד ראשי בסרט מככבת אודרי טוטו."

סופר נחשב נוסף יהיה נוכח בפתיחת הפסטיבל - ז'אן בטיסט פוקלין היצירתי, המוכר לכולם כמולייר. סרט מענג ומלא קסם, "מולייר על האופניים", יפתח את הפסטיבל בנוכחות הבמאי שלו פיליפ לה גה, אשר בואו לפסטיבל מעורר בנו שמחה גדולה. פסטיבל מצוין.

*אוליבייה טורנו / נספח אודיוויזואלי באופן צרפתי בישראל
קארין בונה / רצן סינמה*



המבקרים מתמוגגים, צרפת במיטבה.



זה לא ברור?



HERZL



www.seyman.co.il



100% אחוז פרי | ללא תוספת סוכר | ללא חומר משמר | ללא צבע מאכל

תודה

MERCI

צוות הפסטיבל מודה ל:

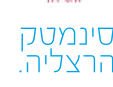
L'équipe du Festival tient à remercier:

FRANCE

Ministère français des Affaires étrangères
Institut Français : Xavier Darcos, Département du cinéma ; Valérie Mouroux,
Agnès Nordmann, Anne Coutinot
Unifrance Films : Jean-Paul Salomé, Régine Hatchondo, Jean-Christophe Baubiat,
Maria Manthoulis, Florence Charmasson.
TV5 Monde : Arnaud Genestine, Corinne Lafourti
Les films du losange : Marine Gaulois
SBS Production : Kevin Chneiweiss
Rezo Films : Arthur Ullman
Tamasa Distribution : Laurence Berbon
Festival Agency : Claire Thibault
FPI : Ilaria Gomasca
Other Angle Pictures : Laurence Schonberg, Olivier Albou, Eva Sebag
Gaumont : Ariane Buhl, Adeline Falampin
Cité Films : Raphaël Berdugo, Virginie Lacombe
Filminger : Corinne Bilioux

ISRAEL

S.E. Monsieur l'Ambassadeur de France en Israël, Christophe Bigot / Ambassade de France en Israël: Sonia Barbry, Sébastien Leban / Conseiller de coopération et d'action culturelle & Directeur de l'Institut Français d'Israël: Olivier Rubinstein / Attaché Culturel & Directeur Adjoint : Lionel Choukroun / Secrétaire général: Jean-Philippe Sorrentino / L'Institut Français d'Israël et toute son équipe.
Ministère israélien des Affaires Etrangères : Rafi Gamzou, Vered Heller, Ofra Ben Yaacov, Uri Amitai et Anita Mazor / Municipalité de Tel-Aviv-Jaffa : M. le Maire Ron Huldai, Shabi Mizrahi, Zohar Shavit, Avigdor Levin, Eythan Schwartz, Sharon Miller / Centre Culturel Français de Haifa "Gaston Deferre" : M. le Consul Gilles Courrègeslonge, Yoni Darmon et toute l'équipe / Consulat Général de France à Jérusalem : M. le Consul Frédéric Desagneaux / Centre Culturel Français de Jérusalem "Romain Gary": Cécile Caillou Robert, Edna Sayada / Cinémathèque de Tel-Aviv : Alon Garbuz, Pini Schatz, Ygal Haim / Cinémathèque de Jérusalem: Lia Van Leer, Alesia Weston, Avinoam Harpak, Navot Barnea, Aviva Meirom / Cinémathèque de Haifa : Avishai Kfir, Estie Shulman / Cinémathèque de Rosh Pina: Aviva Shafatz / Cinémathèque de Sderot : Benny Cohen, Moran Bason / Cinémathèque Herzelya : Nir Ramon, Nir Ne'Eman, Ronit Shacanovich / Cinémathèque Holon : Noa Regev, Tal Meiri, Alon Rosenblum, Michal Lavi / Les Films Lev : Nurit Shani, Guy Shani, Yaron Kaftori, Maya Raban, Osnat Mor / Orlando Films: Oded Horovitz, Roni Madahav, Pnina Halfon / HMS Digital : Grégory Mimoun, Joseph Seroussi, Roy Halfon / Shoval Film : Benni Shvily / New Cinema : Amos Horovitz, Daniel Melamed / TV5 Monde-Talith Tikchoret : Armelle Azoulay-Haim / Peugeot-Citroën David Lubinsky Ltd. : Dori Manor, Mimi Manor Topaz, Claudia Fajn, Ayelet Saadia / Comme Il Faut : Sybille Goldfiner, Schlomit Ravid, studio roof / The Eight Note Stores / Seyman Trade : Nanny Seyman, Avi Mor / Beit Berl Academic College : Noemi Schory / The Bakery : Mati Broudo / Beit Berl Academic College : Noemi Schory.



מולייר על אופניים

ALCESTE A BICYCLETTE

Réalisé par : **Philippe Le Guay**
 Scénario : **Philippe Le Guay sur une idée de Philippe Le Guay et Fabrice Luchini**
 Avec : **Lambert Wilson, Fabrice Luchini, Maya Sansa, Laurie Bordesoules, Camille Japy**
 Genre : **Comédie**
 Durée : **1h44**
 Français, st hébreu & anglais
 Avec l'aimable autorisation d'Orlando Films

Au sommet de sa carrière d'acteur, Serge Tanneur a quitté une fois pour toutes le monde du spectacle. Trop de colère, trop de lassitude. La fatigue d'un métier où tout le monde trahit tout le monde. Désormais, Serge vit en ermite dans une maison délabrée sur l'île de Ré... Trois ans plus tard, Gauthier Valence, un acteur de télévision adulé des foules, abonné aux rôles de héros au grand cœur, débarque sur l'île. Il vient retrouver Serge pour lui proposer de jouer «Le Misanthrope» de Molière. Autour d'eux, il y a le microcosme de l'île de Ré, figée dans la morte saison : un agent immobilier, la patronne de l'hôtel local, une italienne divorcée venue vendre une maison. Et l'on peut se prendre à croire que Serge va réellement remonter sur les planches...

"Tout sonne juste, on s'amuse beaucoup, on est ému par deux interprètes hors pair, nous faisant à chaque instant partager la jubilation intense que leur apportent leurs rôles."
Marianne



EN PRESENCE DU REALISATEUR - PHILIPPE LE GUAY
 בנוכחות הבמאי פיליפ לה-גה

בימוי : **פיליפ לה גה**
 תסריט : **פיליפ לה גה**
 עפ"י רעיון של **פיליפ לה גה** ופבריס לוקיני
 משתתפים : **למברט וילסון, פבריס לוקיני, מאיה סאנסה, לורי בורדוסול, קאמי ז'אפי**
 ז'אנר : **קומדיה**
 אורך הסרט : **104 דק'**
 צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
 באדיבות סרטי אורלנדו

סרג' טנר, לשעבר שחקן תאטרון גדול, פרש זה מכבר מאורות הבמה. מאז שגמל בלבו שלא לשחק הוא מתבודד באי צרפתי במשך שלוש שנים ומבלה את זמנו בציור וברכיבת אופניים בשטחים הפתוחים. גוטייה, שחקן עם קריירה משגשגת, מתכנן הפקה של ה'מיזנטרופ' של מולייר ורוצה להציע לסרג' את התפקיד הראשי. גוטייה משוכנע שיסכים, שכן סרג' בעצמו הפך למי שפרש מן החברה והתמלא בזעם כלפי העולם. אבל סרג' משחק עצמו קשה להשגה, ומציע שקודם יערכו חזרות במשך שבוע. במקביל ניצחת רומנטיקה בחייו של סרג' לאחר שפוגש באיטלקייה מסתורית החיה באי. השבוע חולף וזמן ההחלטות מגיע. האם סרג' - המזינטרופ - מהתל בגוטייה התמים, או שמא הוא באמת מוכן שוב לעלות אל הבמה?

"סרט בנוי להפליא ומהנה, צמד השחקנים מצליח לרגש באופן מיוחד, ומצליחים להעביר לצופים את האושר העצמתי שתפקידם מעניק להם."
Marianne





רחוב מנדר RUE MANDAR

Réalisé par : **Idit Cebula**
Scénario : **Idit Cebula, Emmanuelle Michelet**
Avec : **Emmanuelle Devos, Richard Berry, Sandrine Kiberlain, Lionel Abelanski, Emmanuelle Bercot**
Genre : **Comédie**
Durée : **1h35**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de HMS Digital

Au cœur de cette histoire, il y a une fratrie d'origine ashkénaze, composée de Charles, Rosemonde et Emma. Les funérailles de leur mère est l'occasion de retrouvailles rocambolesques dans l'appartement de leur enfance, rue Mandar, à Paris. Chacun se replonge dans ses souvenirs et cherche, entre rires et larmes, comment dire son affection et son amour réciproque.

"Une délicieuse comédie familiale, tendre et piquante, nourrie d'éléments autobiographiques et menée par des comédiens très impliqués."
Les Fiches du Cinéma



EN PRESENCE DE LA REALISATRICE- IDIT CEBULA
בנוכחות הבמאית עידית סבולה

בימוי : **עידית סבולה**
תסריט : **עידית סבולה, עמנואל מישלה**
משתתפים : **עמנואל דבוס, רישאר ברי, סנדרין קיברלן, ליונל אבלנסקי, עמנואל ברקו**
ז'אנר : **קומדיה**
אורך הסרט : **95 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות סרטי HMS Digital

כלב סיפור זה, עומדת משפחה יהודית ממוצא אשכנזי, שלושה אחים ואחיות, שארל רוזמונד ואמה. טקס ההלוויה של אימם הוא הזדמנות לאיחוד בדירת ילדותם, ברחוב מנדר בפריז. כל האלמנטים המאפיינים את ההומור היהודי מופיעים בסרט ויוצרים מצב הנע בין הקומי לטראגי. כל אחד צולל בזכרונותיו ומחפש, בין פרצי צחוק לדמעה, כיצד להביע את אותה אהבה הדדית שהם חשים האחד כלפי השני...

"קומדיה משפחתית מענגת, עדינה ופיקנטית, בעלת מרכיבים אוטוביוגרפיים שמגולמת ע"י שורת שחקנים מאוד רתומה לסרט."
Les Fiches du Cinéma



חיים טובים יותר UNE VIE MEILLEURE

Réalisé par : **Cédric Kahn**
Scénario : **Cédric Kahn et Catherine Paille**
d'après l'œuvre de **Philippe Routier**
Avec : **Guillaume Canet, Leila Bekhti, Slimane Khettabi**
Genre : **Drame**
Durée : **1h50**
Français, st anglais & hébreu
Avec l'aimable autorisation d'United King

Yann et Nadia, amoureux, se lancent dans un projet de restaurant au bord d'un lac. Leur rêve d'entrepreneur se brise rapidement. Nadia, contrainte d'accepter un travail à l'étranger, confie provisoirement son fils à Yann. Elle disparaît...

"Dans cette lutte pour la survie, Guillaume Canet trouve l'un de ses plus beaux rôles. Un film puissant et rageur" Le Journal du Dimanche

בימוי : **סדריק קאהן**
תסריט : **סדריק קאהן וקתרין פאיי**
עיבוד לספרו של **פיליפ רותיה**
משתתפים : **גיום קאנה, לילה בקטי, סלימאן קתאבי**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **110 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות סרטי יונייטד קינג

יאן ונאדיה, מאוהבים, פותחים מסעדה חדשה על שפת אגם. חלום היזמות שלהם מתנפץ במהירות. נאדיה בלית ברירה מחליטה להיענות להצעת עבודה בחו"ל ומפקידה את בנה באופן זמני ליאן. היא נעלמת...

"בקרב הזה על הישרדות, גיום קאנה מגלם את אחד התפקידים היפים שלו. סרט עוצמתי וזועם"
Le Journal du Dimanche



EN PRESENCE DU REALISATEUR - CEDRIC KAHN
בנוכחות הבמאי סדריק קאהן



בדרכי שלי CLOCLO

Réalisé par : **Florent Emilio Siri**
Scénario : **Florent Emilio Siri, Julien Rappeneau**
Avec : **Jérémie Renier, Benoît Magimel, Monica Scattini**
Genre : **Drame**
Durée : **2h28**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de New Cinema

Cloclo, c'est le destin tragique d'une icône de la chanson française décédée à l'âge de 39 ans, qui plus de trente ans après sa disparition continue de fasciner. Star adulée et businessman, bête de scène et pro du marketing avant l'heure, machine à tubes et patron de presse, mais aussi père de famille et homme à femmes...Cloclo ou le portrait d'un homme complexe, multiple, toujours pressé, profondément moderne et prêt à tout pour se faire aimer.

"Une réalisation tendue, nerveuse qui évoque un Claude François à la fois séduisant et antipathique, chaleureux et odieux ; bref, un homme dans toute sa complexité affective. Jérémie Renier livre une performance remarquable."
Le Journal du Dimanche

בימוי : **פלוראן אמיליו סירי**
תסריט : **פלוראן אמיליו סירי, דוליאן רפנו**
משתתפים : **זרמי רנייה, בנואה מזימל, מוניקה סקאטיני**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **148 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות קולנוע חדש

"בדרכי שלי" עוסק בגורלו הטראגי של הזמר קלוד פרנסואה, אייקון השנסון הצרפתי שניפטר בגיל 39 וכתב את הלהיט הניצח My way, המוכר בביצועו של פרנק סינטרה. יותר משלושים שנה אחרי הוא ממשיך לרתק את הקהל. כוכב ובאותו הזמן גם איש עסקים, חיית במה ומומחה מכירות שהקדים את זמנו, מכונת להיטים ומנהל עיתון, אך גם אב משפחה וגבר של נשים רבות... "בדרכי שלי" מצייר פורטרט של גבר מורכב, בעל פנים רבות, תמיד ממנה, מודרני באופן עמוק, ומוכן להכל במטרה שיאהבו אותו.

"סרט מפתיע ומרתק שמתאר את קלוד פרנסואה כגבר מפתה ואנטיפטי, חם וגס רוח - בו זמנית. בקיצור, גבר עם כל מורכבותו הרגשית. זרמי רנייה מגלם בצורה יוצאת דופן את דמותו של קלוד פרנסואה."
Le Journal du Dimanche

Réalisé par : **Elie Wajeman**
Scénario : **Elie Wajeman, Gaëlle Macé**
Avec : **Pio Marmaï, Cédric Kahn, Adèle Haenel**
Genre : **Drame, Thriller, Romance**
Durée : **1h30**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de Rezo Films

Paris 2011. Alex a vingt-sept ans. Il vend du shit et vit dans l'ombre de son frère Isaac, lequel après avoir été son soutien est devenu son fardeau. Alors quand son cousin lui annonce qu'il ouvre un restaurant à Tel-Aviv, Alex imagine le rejoindre pour changer enfin de vie.

Déterminé à partir, Alex doit dès lors trouver de l'argent et faire son Alyah.

Mais il devra aussi tout quitter : Paris qu'il aime tant, Esther son ancien amour, Mathias son ami de toujours et Jeanne qu'il vient de rencontrer.

Saisi entre son Alyah, la vente de drogue, ses amours complexes et un frère destructeur, Alex devra trouver sa voie.

בימוי : **אלי וואזמן**
תסריט : **אלי וואזמן, גאל מאסה**
משתתפים : **פיו מארמאי, סדרין קאהן, אדל האנל**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **90 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות Rezo Films

פריז 2011. אלכס בן 20. הוא סוחר סמים וחי בצל של אחיו איזק, שהפך מכתף תומכת לעול על אלכס. כשבן דוד שלו מבשר לו שהוא פותח מסעדה בתל אביב, אלכס מיד חושב על אפשרות לחיים חדשים. נחוש לנסוע אלכס חייב למצוא כסף על מנת לעלות לישראל. אלכס יצטרך לעזוב הכל : את פריז שהוא כל כך אוהב, את אסתר אהבתו לשעבר, מתיאס חברו הטוב ביותר מאז ילדותו ואת ז'אן שהכיר עכשיו. אלכס יצטרך למצוא את דרכו בין עלייתו לארץ, אהבותיו הסבוכות ואחיו ההרסני.

"יש בסיפור הזה אנרגיה ואווירה של סרט משטרתי פסיכולוגי - רומנטי שמחזיק היטב בזכות הכריזמה של השחקנים"
Le Parisien

EN PRESENCE DU REALISATEUR - ELIE WAJEMAN
בנוכחות הבמאי אלי וואזמן

"Il y a dans cette histoire une énergie et un parfum de polar psychologico-romantique tenu par le charisme des acteurs."
Le Parisien





הבן האחר LE FILS DE L'AUTRE

Réalisé par : **Lorraine Lévy**
Scénario : **Lorraine Lévy, Nathalie Saugeon** sur une idée de **Noam Fitoussi**
Avec : **Emmanuelle Devos, Pascal Elbé, Jules Sitruk, Khalifa Natour, Mehdi Dehbi, Aaren Omari, Mahmud Shalabi**
Genre : **Drame**
Durée : **1h45**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de Cité Films & Connaissance du Cinéma

Alors qu'il s'apprête à intégrer l'armée israélienne pour effectuer son service militaire, Joseph découvre qu'il n'est pas le fils biologique de ses parents et qu'il a été échangé à la naissance avec Yacine, l'enfant d'une famille palestinienne de Cisjordanie. La vie de ces deux familles est brutalement bouleversée par cette révélation qui les oblige à reconsidérer leurs identités respectives, leurs valeurs et leurs convictions.

EN PRESENCE DE LORRAINE LEVY, REALISATRICE
ET DE RAPHAEL BERDUGO PRODUCTEUR
בנוכחות הבמאית לורן לוי והמפיק רפאל ברדוגו

"un film sensible et juste sur la question de l'identité sur fond de conflit entre Israéliens et Palestiniens."
Le Journal du Dimanche



בימוי : **לורן לוי**
תסריט : **לורן לוי, עיבוד של נטלי סוז'ן לרעיון של נועם פיטוסי**
שחקנים : **עמנואל דבוס, פסקל אלבה, ז'יל סיטרוק, ח'ליפה נאטור, מהדי דבי, ארן עומרי, מחמוד שאלבי**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **105 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות Cité Films & Connaissance du Cinéma

ז'וזף מתכוון להתגייס לצבא הישראלי על מנת לשרת שרות צבאי. הוא מגלה שאינו הבן הביולוגי של הוריו ושהוא הוחלף בילדותו עם יאסין, בן למשפחה פלסטינית בגדה המערבית. חייהן של שתי המשפחות הללו מתעררים באופן קיצוני בעקבות התגלית המפתיעה, בעקבותיה הם נאלצות לבחון מחדש את זהותן ואת הערכים שלהן.

"סרט רגיש ומדויק העוסק בשאלת הזהות על רקע הקונפליקט הישראלי-פלסטינאי."
Le Journal du Dimanche

החיים כרוורס CAMILLE REDOUBLE



Réalisé par : **Noémie Lvovsky**
Scénario : **Noémie Lvovsky, Maud Ameline, Pierre Olivier Mattei, Florence Seyvos**
Avec : **Noémie Lvovsky, Samir Guesmi, Judith Chemla, Yolande Moreau, Denis Podalydès, Michel Vuillermoz**
Genre : **Comédie dramatique**
Durée : **1h55**
Français, st anglais & hébreu
Avec l'aimable autorisation de Shoval Films
13 Nominations Aux Césars 2013

Camille a seize ans lorsqu'elle rencontre Eric. Ils s'aiment passionnément et Camille donne naissance à une fille...25 ans plus tard : Eric quitte Camille pour une femme plus jeune. Le soir du 31 décembre, Camille se trouve soudain renvoyée dans son passé. Elle a de nouveau seize ans. Elle retrouve ses parents, ses amies, son adolescence... et Eric. Va-t-elle fuir et tenter de changer leur vie à tous deux ? Va-t-elle l'aimer à nouveau alors qu'elle connaît la fin de leur histoire?

EN PRESENCE DE NOEMIE LVOVSKY
בנוכחות הבמאית והשחקנית נעמי לבובסקי

"Tour à tour hilarant et délicatement émouvant, un cinquième film qui redouble de finesse et de charme."
Les Inrockuptibles

בימוי : **נעמי לבובסקי**
תסריט : **נעמי לבובסקי, מוד אמלין, פייר אוליבייה מתאיי, פלורנס סייבוס**
משותפים : **נעמי לבובסקי, סמיר גסמי, ז'ודית שמלה, יולנד מורו, דני פודליס**
ז'אנר : **קומדיה דרמטית**
אורך הסרט : **115 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות סרטי שובל
מועמד ל-13 פרסי סזאר

קמיי בת 16 כאשר היא פוגשת את אריק. הם מאוהבים לחלוטין וקמיי יולדת בת. 25 שנה מאוחר יותר, אריק עוזב את קמיי עבור אישה צעירה ממנה. בערב ה-31 בדצמבר, קמיי מתעוררת ומגלה שהיא שוב בת שש עשרה. היא חוזרת לעבר ומתחילה לחוות מחדש את חייה כנערה, היא פוגשת את הוריה מהם נפרדה לפני שנים, חבריה, נעוריה ו...אריק.

האם היא תברח ותנסה לשנות את החיים של שניהם? האם היא תתאהב בו שוב למרות שהיא יודעת איך הסיפור יסתיים?

"מפוצץ מצחוק ומרגש בצורה עדינה, כמו בשאר סרטיה של לבובסקי, סרט חמישי זה מלא בעדינות וקסם"
Les Inrockuptibles





כמו אריה COMME UN LION

Réalisé par : **Samuel Collardey**
Scénario : **Catherine Paillé, Nadège Trebal, Samuel Collardey**
Avec : **Marc Barbé, Mytri Attal, Anne Coesens**
Genre : **Drame**
Durée : **1h42**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de FPI

Mitri a 15 ans et vit dans un village au Sénégal. Comme tous les jeunes de son âge, il joue au foot en rêvant du Barça et de Chelsea. Lorsqu'un agent recruteur le repère, Mitri croit en sa chance. Mais pour partir à l'assaut des grands clubs européens, il faut payer. La famille se cotise et s'endette pour l'aider. Une fois à Paris, tout s'écroule : Mitri se retrouve abandonné sans un sou en poche, et ne peut imaginer affronter la honte du retour au village. Une odyssée faite de débrouilles commence alors. Mais son rêve de foot le rattrapera au coin d'une rencontre.

"Le jeune cinéaste demeure à l'écoute des personnages et de leur histoire, sa modestie autant que son talent donnent à espérer beaucoup de ses films à venir." Le Nouvel Observateur

בימוי : **סמואל קולארדה**
תסריט : **קתרין פאייה, נאדז' טרבלי, סמואל קולארדה**
משתתפים : **מארק בארבה, מיטרי אטאל, אן קוסאנס**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **102 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות FPI

מיטרי בן 15 ומתגורר בעיירה בסנגל. כמו כל הצעירים בגילו, הוא משחק כדורגל וחולם על בארסה וצ'לסי. יום אחד סוכן מגלה כישרונות שם עליו עין. אך על מנת להגיע לקבוצות הגדולות של אירופה צריך לשלם. המשפחה מתחילה לאסוף כספים במטרה לממן את חלומו של מיטרי ונכנסת לחובות. כשמיטרי מגיע לפריז הכל מתמוטט : הוא ננטש ללא אגורה בכיסו, ואינו מצליח לדמיין כיצד יתמודד עם הבושה כשיחזור לארצו. זוהי תחילתה של אודיסאה מלאת נחישות.

"הקולנוען הצעיר מגלה יכולת הקשבה יפה כלפיי דמויותיו וסיפוריהן, הצניעות שלו כמו כישרונו גורמים לנו לפתח ציפיות גדולות כלפיי סרטיו העתידיים"
Le Nouvel Observateur

לחפש את הורטנס CHERCHEZ HORTENSE



Réalisé par : **Pascal Bonitzer**
Scénario : **Pascal Bonitzer, Agnès de Sacy**
Avec : **Jean-Pierre Bacri, Isabelle Carré, Kristin Scott Thomas, Claude Rich**
Genre : **Comédie**
Durée : **1h40**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de SBS Films

Damien, professeur de civilisation chinoise, vit avec sa femme, Iva, metteur en scène de théâtre, et leur fils Noé. Leur histoire d'amour s'est enlisée dans une routine empreinte de lassitude. Pour éviter à une certaine Zorica d'être expulsée, Damien se trouve un jour piégé par Iva, qui le somme de demander l'aide de son père, Conseiller d'État, avec lequel il entretient une relation plus que distante. Cette mission hasardeuse plonge Damien dans une spirale qui va bouleverser sa vie...

" Entouré, entre autres, de Claude Rich, irrésistible en père indigne, d'Isabelle Carré, épatante en immigrée serbe, et de Jackie Berroyer, dostoïevskien en diable, Jean-Pierre Bacri trouve là un de ses plus beaux rôles."
Télé Ciné Obs

EN PRESENCE DU REALISATEUR- PASCAL BONITZER
בנוכחות הבמאי פסקל בוניצר



בימוי : **פסקל בוניצר**
תסריט : **פסקל בוניצר, אנייאס דה סאסי**
משתתפים : **ז'אן פייר באקרי, איזבל קארה, כריסטין סקוט תומאס, קלוד ריש**
ז'אנר : **קומדיה**
אורך הסרט : **100 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות סרטי SBS

דמיאן, פרופסור לתרבות סינית, חי עם אשתו, איווה, במאית תיאטרון, ובנם נוח. סיפור אהבתם ניתקע בשגרה שחוקה ומעייפת. על מנת למנוע את גירושה של זוריצה, דמיאן מוצא עצמו כלוא בידי אשתו, שמתעקשת ממנו לבקש את עזרת אביו, מזכיר ממשלה. דמיאן לא קרוב כלל לאביו והמשימה שאשתו הנחיתה עליו מאלצת אותו לצלול למערבולת שתשנה את חייו...

"התסריט פשוט נפלא, הדיאלוגים והליהוק מאוד מרשימים. קלוד ריש, שלא ניתן לעמוד בפניו, מגלם אב כושל, של איזבל קארה, שמגלמת בצורה מדהימה מהגרת סרבית, ובהחלט אחד מתפקידיו הטובים של ז'אן פייר באכרי"
Télé Ciné Obs

הרצליה HERZELYA	חולון HOLON	ראש פינה ROSH PINA	שדרות SDEROT	חיפה HAIFA	ירושלים JERUSALEM	תל-אביב TEL-AVIV	הסרטים / FILMS
שבת 9/3 20:30		יום ג 12/3 21:00	יום א 10/3 19:00 יום ג 12/3 21:00	יום ב 11/3 21:00	יום א 10/3 21:00	שבת 9/3 21:00	**מולייר על אופניים / ALCESTE A BICYCLETTE
				יום א 17/3 19:00	יום ג 12/3 19:00	יום א 10/3 19:00 יום ו 15/3 21:45	**כאילו לא היה כלום / L'AIR DE RIEN
		יום ד 20/3 21:30		שבת 9/3 19:15	יום ב 11/3 21:00	יום א 10/3 21:00	**לחפש את הורטנס / CHERCHEZ HORTENSE
				יום ה 14/3 19:00	יום ו 22/3 14:00	יום ב 11/3 19:00 שבת 16/3 19:00	**אומבלין / OMBLINE
יום ו 15/3 21:30				יום ד 13/3 21:30	יום ג 12/3 21:00	יום ב 11/3 21:30	**עליה / ALYAH
		יום ג 19/3 21:30		יום ג 19/3 21:30	יום ה 21/3 19:45	יום ג 12/3 19:00	**כמו אריה / COMME UN LION
שבת 16/3 20:30		יום ו 29/3 20:00	יום ד 20/3 19:00	יום ו 15/3 16:00	יום ד 13/3 21:00	יום ג 12/3 21:00 יום ד 13/3 21:00 שבת 16/3 21:00	*חיים טובים יותר / UNE VIE MEILLEURE
שבת 16/3 18:00				יום א 17/3 21:00	יום ה 14/3 21:30	יום ה 14/3 21:15	**רחוב מנדר / RUE MANDAR
	יום ג 26/3 19:30			יום ב 18/3 21:30	יום ה 14/3 19:00	יום ו 15/3 14:00	*רנאר / RENOIR
				יום ד 20/3 21:00	יום ב 18/3 18:30	יום ו 15/3 16:00	*לאבד את הראש / A PERDRE LA RAISON
		יום ב 18/3 19:30	יום ב 8/4 21:00	יום א 10/3 19:00	שבת 23/3 19:00	יום ו 15/3 21:30	**קפה דה פלור / CAFÉ DE FLORE
	יום ו 22/3 21:30			יום א 10/3 21:30	יום ד 20/3 21:30	שבת 16/3 15:00	*שלושה עולמות / TROIS MONDES
			שבת 16/3 19:30 יום ד 27/3 21:00 יום ד 24/3 21:00 יום ד 3/4 21:00	שבת 23/3 19:30	יום ה 21/3 22:00	יום א 17/3 21:30	**באווינג / BOWLING
		שבת 23/3 16:00		שבת 16/3 18:30	יום ד 20/3 18:30	יום ב 18/3 19:00	**בדרכי שלי / CLOCLO
				שבת 16/3 21:30	יום א 17/3 21:15	יום ב 18/3 21:00	**הבן האחר / LE FILS DE L'AUTRE
	שבת 13/3 20:30	שבת 16/3 21:30		יום ג 12/3 19:00	יום ב 18/3 21:00	יום ג 19/3 21:00	**תרז / THERESE
מחווה לקלוד מילר / HOMMAGE A CLAUDE MILLER							
		יום ד 20/3 17:30	יום ה 4/4 19:30	יום ב 18/3 19:00	שבת 16/3 15:00	יום ד 13/3 18:30	*זרה בעיר / MORTELLE RANDONNEE
						יום ה 14/3 19:00	*לילי / LA PETITE LILI
	שבת 30/3 19:00	יום ו 22/3 18:00	יום ד 10/4 19:30	יום ו 22/3 16:00	יום ה 14/3 21:30	יום ו 15/3 18:30	*הסוד / UN SECRET
		יום ה 21/3 17:30	יום ב 18/3 19:30	יום ג 19/3 19:30	יום ד 13/3 21:00	שבת 16/3 13:00	*הדרך הטובה ביותר ללכת / LA MEILLEURE FAÇON DE MARCHER
		יום ד 27/3 18:00				יום א 17/3 19:00	*חקירה לילית / GARDE A VUE

“ Le vin ajoute majuscules et ponctuation
à une bonne histoire. ”

“ יין מוסיף אותיות גדולות וסימני פיסוק לסיפור טוב. ”

- John Steinbeck

WINE SPACE

BY JESSY BODEC
BEST SOMMELIER 2005
ISRAEL

WWW.WINESPACE.CO.IL

סדנאות יין • יעוץ • חנות יין

סרטי אורלנדו
סרטים באיכות.

“יצירה
מחממת לב
ומנצחת”
Hollywood Reporter

“עבודת
משחק
ניפלאה”
Variety

סרטו החדש של
פיליפ לה גה
("הנשים בקומה השישית")

למברט ווילסון

פבריס לקונט

מולייר על אופניים

Cycling with Molière

סטודיו ראובני/PPD

אורלנדו סינמה
קולנוע בבית ציוני אמריקה

רח' דניאל פריש 1, ת"א. 03-5402845

uniFrance/films

★★★★★ (מצוין) "יצירת מופת סוחטת דמעות..."
- Frederic Foubert, Première -

★★★★★ (מצוין) "יצירת מופת נוספת של ז'אק אודיאר..."
- Olivier Séguret, Libération -

★★★★★ (מצוין) "הסרט הצרפתי הטוב של השנה"
- Eric Libiot, L'Express -

★★★★★ (מצוין) "חושני, בועט, מטלטל"
- Pascal Mérieau, Le Nouvel Observateur -

★★★★★ (מצוין) "יצירה בעלת עוצמה אדירה"
- Serge Kaganski, Les Inrockuptibles -



סרטון תוך

עכשיו בקולנוע מוזיאון תל אביב וברחבי הארץ



Réalisé par : **Stéphane Cazes**
Scénario : **Stéphane Cazes**
Avec : **Mélanie Thierry, Nathalie Becue, Corinne Masiero**
Genre : **Drame**
Durée : **1h35**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de Festival Agency

Omblin, une jeune femme de vingt ans, est condamnée à 3 ans de prison suite à une violente agression. Alors qu'elle a perdu tout espoir en l'avenir, un événement vient bouleverser sa vie : elle découvre qu'elle est enceinte et donne naissance à Lucas. La loi lui permettant de l'élever les 18 premiers mois, Omblin va se battre pour garder son fils le plus longtemps possible auprès d'elle et convaincre le juge qu'elle est capable d'en assumer la garde à sa sortie de prison. Dans cet univers carcéral sombre, commence le combat d'une femme devenue mère en prison, qui va se reconstruire en se battant pour son enfant.

"On dit de certains films qu'ils sont des coups de poing. Ce premier long-métrage de Stéphane Cazes est une claque."
Le Parisien

בימוי : **סטפן קזס**
תסריט : **סטפן קזס**
משחק : **מלני טירי, נטלי בקו, קורין מסיירו**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **95 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות Festival Agency

אומבלין, אישה צעירה בת עשרים, נידונה לשלוש שנות מאסר עקב התעללות אלימה. לאחר שאיבדה כל תקווה לעתיד טוב יותר, מתרחש אירוע שישנה את חייה : היא מגלה שהיא בהיריון ויולדת את לוקאס. על פי החוק מותר לה לגדל אותו במהלך 18 החודשים הראשונים, אומבלין תלחם על מנת לשמור את בנה לצידה ולשכנע את השופט שהיא מסוגלת לגדל אותו.

"אומרים על חלק מהסרטים שהם כמו בוקס לפניים. סרט הביכורים של סטפן קזס הוא אכן כזה."
Le Parisien

comme il faut
כל שבוע SALE חדש



ג'קט
פריד
1690 699 ₪

OUTLET

חיפה שד' נוריה 22

תל אביב רח' הפלך 3 • כיכר רבין 9

סרטי שובל וסרטי יונייטד קינג גאים להציג:

הלנה בונהאם-קרטר
(מועמדת לאוסקר "נאום המלך")

פרדי היימור
("צ'רלי בממלכת השוקולד")

המטבח סלייטר TOAST

מהתסריטאי זוכה האוסקר של "בילי אליוט"
סיפור על אהבה לאוכל



"סרט שתופס
לך את הלב"
- Variety -

"סרט יפהפה,
מרגש וטעים"
- The Guardian -

21.3 בקולנוע

הפקת היוקרה של ה-BBC
זוכי פרס האמי והאקדמיה הבריטית

מלך הפינגווינים 3D



גירסה עברית:
שייקה לוי

גירסה אנגלית:
סר דיויד אטנבורו
(זוכה פרס האמי ופרס
האקדמיה הבריטית)

7.3 בקולנוע

סינמה סיטי גלילות • סינמה סיטי ראשל"צ • סינמטק תל אביב
YES PLANET ראשל"צ • YES PLANET ק. איילון רמת גן • וברחבי הארץ



Réalisé par : **Joachim Lafosse**
 Scénario : **Joachim Lafosse, Thomas Bidegain, Matthieu Reynaert**
 Avec : **Niels Arestrup, Tahar Rahim, Emilie Duquenne**
 Genre : **Drame**
 Durée : **1h51**
 Français, st hébreu
 Avec l'aimable autorisation des Films du Losange

Murielle et Mounir s'aiment passionnément. Depuis son enfance, le jeune homme vit chez le Docteur Pinget, qui lui assure une vie matérielle aisée. Quand Mounir et Murielle décident de se marier et d'avoir des enfants, la dépendance du couple envers le médecin devient excessive. Murielle se retrouve alors enfermée dans un climat affectif irrespirable, ce qui mène insidieusement la famille vers une issue tragique.

*"L'un des films les plus forts, les plus intelligents et émouvants qu'il nous ait été donné de voir sur un écran depuis longtemps."
 Les Inrockuptibles*

בימוי : **ז'ואקים לפוס**
 תסריט : **ז'ואקים לפוס, תומס בידגן, מתייה ריינהארט**
 משתתפים : **נילס ארסטרוף, טהר רהים, אמילי דוקון**
 ז'אנר : **דרמה**
 אורך הסרט : **111 דק'**
 צרפתית, תרגום לעברית
 באדיבות Les Films du Losange

מוריאל ומוניר אוהבים אהבה גדולה. מאז ילדותו, מוניר מתגורר אצל ד"ר פינזה, שדואג לו לכל צרכיו. כאשר מוניר ומוריאל מחליטים להתחתן ולהביא ילדים לעולם, התלות של הזוג ברופא הופכת למוגזמת. מוריאל מוצאת את עצמה נעולה בתוך סערה רגשנית חונקת, מה שמוכיל את המשפחה לאירוע טראגי.

*"אחד הסרטים החזקים, מרגשים והאינטלגנטיים ביותר שזכינו לראות על המסך הגדול מזה זמן רב."
 Les Inrockuptibles*



Réalisé par : **Grégory Magne, Stéphane Viard**
 Scénario : **Grégory Magne, Stéphane Viard, Thomas Bidegain**
 Avec : **Michel Delpech, Grégory Montel, Fred Scotlande**
 Genre : **Comédie**
 Durée : **1h30**
 Français, st hébreu & anglais
 Avec l'aimable autorisation de Festival Agency

Il y a trente ans, Michel enchaînait les tubes. Aujourd'hui, il collectionne les dettes ! Retiré à la campagne, l'ancien chanteur accumule les retards d'impôts et amendes impayées. Il y a trente ans, Grégory Morel était bercé au son des succès de Michel. Aujourd'hui huissier de justice, il est mandaté pour le saisir. Mais Grégory ne se sent pas de confisquer les biens de l'ex-idole. Il se met en tête de l'aider à rembourser et entraîne Michel sur les routes d'une improbable tournée. Au fil des concerts et des kilomètres, Grégory et Michel vont, l'air de rien, se découvrir et régler bien d'autres passifs.

*"Voilà une comédie, remplie de charme et de tendresse, qui s'amuse du statut d'idole d'un Michel Delpech impeccable."
 Le Journal du Dimanche*

בימוי : **גרגואר מאן, סטפן ויאר**
 תסריט : **גרגואר מאן, סטפן ויאר, תומס בידגאן**
 משתתפים : **מישל דלפש, גרגורי מונטל, פרד סקוטלנד**
 ז'אנר : **קומדיה**
 אורך הסרט : **90 דק'**
 צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
 באדיבות Festival Agency

לפני שלושים שנה, מישל היה זמר להיטים מצליח. היום, הגלגל התהפך והוא שקוע בחובות! הוא מחליט לעבור לכפר, ואינו מצליח להתמודד עם עומס החובות והמיסים שלא יוכל לשלם. באותו זמן, גרגורי היה נרדם לצלילי להיטיו של מישל. היום בתפקידו כמשפטן מוטל עליו לעקל את רכושו של מישל. גרגורי לא רוצה לעולל רע לכוכב ילדותו. הוא מחליט לעזור למישל להחזיר את כל חובותיו ומצליח לשכנע אותו לצאת עימו למסע הופעות מחודש. במהלך מסע ההופעות, גרגורי ומישל נופתחים אחד בפני השני וסוגרים חשבונות נוספים.

*"הנה קומדיה, מלאה בקסם ועדינות, שמשתעשעת על עמדת האיקון של מישל דלפש חסר כל פגם"
 Le Journal du Dimanche*



שלושה עולמות TROIS MONDES

25

Réalisé par : **Catherine Corsini**
Scénario : **Catherine Corsini, Benoît Graffin**
Avec : **Raphaël Personnaz, Clotilde Hesme, Arta Dobroschi, Reda Kateb, Adèle Haenel**
Genre : **Policier -Drame**
Durée : **1h41**
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

Al est un jeune homme d'origine modeste à qui tout réussit : il se marie dans huit jours avec la fille de son patron et doit prendre la tête de l'entreprise de son futur beau-père. Une nuit, après une soirée arrosée à fêter dignement tous ces projets d'avenir, il renverse un inconnu. Poussé par ses deux amis d'enfance, il abandonne le blessé et s'enfuit. De son balcon, Juliette a tout vu. Hantée par l'accident, elle va aider Véra, la femme du blessé, à retrouver l'homme qu'elle a vu fuir.

*"De ce drame intérieur à trois voix, la réalisatrice tire un polar mental qui se prolonge longtemps après le mot fin."
Télé Ciné Obs*

בימוי : **קתרין קורסיני**
תסריט : **קתרין קורסיני, בנואה גראפין**
משתתפים : **רפאל פרסונאז, קלוטילד הס, ארטא דוברושי, רדה קאטב, אדל האנל**
ז'אנר : **מוותחן, דרמה**
אורך הסרט : **101 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות לב סרטים ובתי קולנוע

אל הוא בחור צעיר ממשפחה צנועה שהכל מצליח לו בחיים : הוא עומד להתחתן בעוד שמונה ימים עם הבת של הבוס שלו ועתיד לרשת את ניהול העסק של חותנו העתידי. לילה אחד, אחרי שחגג עם חבריו את כל התוכניות לעתיד והם שתו יפה, הוא מעורב בתאונת דרכים בה הוא פוגע באדם זר. בהשפעת שני חברי הילדות שלו הוא נוטש את הפצוע ובורח. מהמרפסת שלה ראתה ז'ולייט את התאונה. בעקבות תאונת הפגע וברח מחליטה ז'ולייט לעזור לוורה, אשתו של הפצוע, לאתר את הגבר שברח.

*"מדובר בדרמה פנימית בעלת 3 קולות, הבמאית ביימה מותחן מנטלי שממשיך להדהד זמן רב אחרי סיומו של הסרט"
Télé Ciné Obs*



באולינג BOWLING

סרטי אורלנדו

Réalisé par : **Marie-Castille Mention-Schaar**
Scénario : **Marie-Castille Mention-Schaar, Jean-Marie Duprez**
sur une idée de **Jean-Marie Duprez**
Avec : **Catherine Frot, Mathilde Seignier, Firmine Richard**
Genre : **Comédie**
Durée : **1h30**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation d'Orlando Films

L'histoire se passe à Carhaix. En plein cœur de la Bretagne. Un petit hôpital, une maternité paisible. Pas beaucoup d'accouchements. Mathilde, sage-femme, Firmine, puéricultrice, et Louise, propriétaire du Bowling de Carhaix y vivent, heureuses et amies. Catherine, DRH, y est envoyée pour restructurer l'hôpital et surtout fermer à terme la maternité qui perd de l'argent. Quatre femmes dont l'âge, la personnalité, les origines sont différentes et qui vont pourtant former un quatuor fort en humanité et en humour pour défendre cette maternité. La vie, l'amour, l'amitié, la Bretagne et... le bowling !

*"Une comédie sociale, doublée d'une belle histoire d'amitié."
Télé 7 jours*

בימוי : **מארי-קסטיי מנסיין- שאר**
תסריט : **מארי-קסטיי מנסיין- שאר, ז'אן מארי דופרה**
על פי רעיון של **ז'אן מרי דופרה**
משתתפים : **קתרין פרו, מטילד סנייה, פירמין רישאר**
ז'אנר : **קומדיה**
אורך הסרט : **90 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות סרטי אורלנדו

בבית החולים הכפרי במחוז בריטני מחלקת יולדות קטנה ולא רווחית. מטילדה, מיילדת במחלקה, פרמין, אחות ותיקה וחברתם לואיז, בעלת מועדון הבאולינג בכפר, הן גם חברות טובות וגם נבחרת באולינג מקומית מנצחת. חיי המחוז השלווים מתערערים כשלבית החולים מגיעה קת'רין (קתרין פרו), מנהלת כח אדם חדשה וקרה מפאריס. לאחר שהשלושה מצרפות את קת'רין לנבחרת הבאולינג שלהן הן מגלות כי מטרת בואה היא ליעל כלכלית את בית החולים וכחלק מכך גם לסגור את מחלקת היולדות הותיקה שאינה מכניסה כסף. החברות יוצאות למאבק כנגד סגירת המחלקה ובעד הזכות להיוולד בבריטני ובאמצעות טורניר הבאולינג ינסו לרתום אהדה למטרתם.

*"קומדיה חברתית המשלבת סיפור ידידות יפה."
Télé 7 jours*



קפה דה פלור CAFÉ DE FLORE

Réalisé par : **Jean-Marc Vallée**
Scénario : **Jean-Marc Vallée**
Avec : **Vanessa Paradis, Kevin Parent, Hélène Florent**
Genre : **Drame**
Durée : 2h00
Français, anglais st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de New Cinéma

Il n'est pas facile de dire adieu à ceux qu'on aime; pour y parvenir, il faut parfois toute une vie - ou deux. Entre le Paris des années 1960 et le Montréal d'aujourd'hui se déploie une vaste histoire d'amour à la fois sombre et lumineuse, troublante et malgré tout, pleine d'espoir. Café de Flore raconte les destins croisés de Jacqueline, jeune mère parisienne et d'Antoine, DJ montréalais. Ce qui les relie : l'amour, troublant, maladroît, imparfait et inachevé... humain.

"Une étrange magie opère et transforme le film en expérience envoûtante. [...] Jean-Marc Vallée insufflé une sincérité flagrante, romanesque et maîtrisée. «Café de Flore» est dans son genre un petit bijou" Excessif

בימוי : **ז'אן מארק ואלה**
תסריט : **ז'אן מארק ואלה**
משתתפים : **ונסה פאראדי, קווין פארנט, ה'ן פלורן**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **120 דק'**
צרפתית ואנגלית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות קולנוע חדש

לא קל להיפרד מהאנשים שאנו אוהבים, לפעמים נדרשים חיים שלמים על מנת להצליח להתגבר על פרידה - או שתיים. בין פריז של שנות השישים ומונטריאול של היום מתרחש סיפור אהבה גדול, אפל ומלא אור בו זמנית. סיפור מטריד ואף על פי כן מלא תקווה. קפה דה פלור מספר את סיפורם של ז'אקלין, פריזאית צעירה, אם לילד, ושל אנטואן, די גיי ממונטריאול והנשים שסובבות אותו. הגורם המקשר ביניהם הוא האהבה הלא ממומשת, המגושמת, הלא מושלמת...האנושית.

"קסם משונה משתלט על הסרט והופך אותו לחוויה סוחפת. ז'אן מארק ואלה יוצר כנות מפתיעה ומאופקת. "קפה דה פלור" הוא פנינה בז'אנר הדרמות. Excessif



רנואר RENOIR

Réalisé par : **Gilles Bourdos**
Scénario : **Gilles Bourdos, Jérôme Tonnerre**
Collaboration au scénario : **Michel Spinosa**
Avec : **Michel Bouquet, Christa Theret, Vincent Rottiers, Romane Bohringer**
Genre : **Biopic**
Durée : **1h41**
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

1915. Sur la Côte d'Azur. Au crépuscule de sa vie, Auguste Renoir est éprouvé par la perte de son épouse, les douleurs du grand âge, et les mauvaises nouvelles venues du front : son fils Jean est blessé... Mais une jeune fille, Andrée, apparue dans sa vie comme un miracle, va insuffler au vieil homme une énergie qu'il n'attendait plus. Éclatante de vitalité, rayonnante de beauté, Andrée sera le dernier modèle du peintre, sa source de jouvence.

"Dans un portrait tout en nuances qui n'efface pas les côtés désagréables du personnage, Michel Bouquet donne une image saisissante d'un vieil homme qui, malgré son grand âge, continue à peindre pour se perfectionner encore ." Positif

בימוי : **ג'יל בורדו**
תסריט : **ג'יל בורדו, ז'רומ טונרר**
שיתוף פעולה עם התסריט : **מישל שפינוזה**
משתתפים : **מישל בוקה, כריסטטה טרה, וינסנן רוטייה, רומאן בורינז'ה**
ז'אנר : **ביוגרפי**
אורך הסרט : **101 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות לב סרטים ובתי קולנוע

הריבירה הצרפתית, 1915. הצייר הנודע אוגוסט רנואר כבר לא צעיר והוא מתייסר בעקבות האובדן של אשתו המנוחה וכאבי פרקים משתקים. כאשר נודע לו שבנו ז'אן (מי שיהיה אחד הקולנוענים החשובים בדורו, אך כעת עדיין חייל פשוט) נפצע בחזית, הסבל שלו עוד גדל. ואז נכנסת לחייו נערה שממלאת את עולמו של הצייר הזקן באנרגיה חדשה ובלתי צפויה. אנדרה היפה הופכת עד מהרה לדוגמנית העירום האחרונה של הצייר ולמקור השראה וחדוות חיים. ז'אן רנואר שב אל בית המשפחה כדי להחלים מן הפציעה ונשבה גם הוא בקסמיה של אנדרה. על רקע הנופים הקסומים של פרובאנס ולמרות ההתנגדות העזה של אביו, הולך ומתאהב בנערה המרדנית והפרועה.

"מדובר בפורטרט בעל ניואנסים רבים שלא מתעלמים מהצדדים הקשים של הדמות, מישל בוקה מגלם תפקיד סוחף של אדם שלמרות גילו המתקדם לא פסק לצייר ושאף תמיד להתקדמות בציוריו" Positif



Getting Away is Better when Shared

Sheraton is where people gather. Take a break from the ordinary and enjoy our luxuriously renovated rooms, public areas and magnificent suites overlooking the Mediterranean coast perfect for a relaxing getaway or business meetings.

starting at
\$260 per
night

Book at SheratonTelaviv.com or +972 3 521 1157

spg*
Starwood
Preferred
Guest

Le MERIDIEN

aloft

FOUR
POINTS

WESTIN

THE LUXURY
COLLECTION



Sheraton



element

גאה להציג: רחוב מנדר



Christine Godan et Catherine Béranger présentent
une expérience dans le Wild Bunch

Sandrine
Kiberlain

Richard
Berry

Emmanuelle
Devos



Rue Mandar

Pour que l'année soit douce

Un film de Idit Cébula

Emmanuelle Bercot · Lionel Abelanski · Mehdi Nebbou · Avec la participation de Micheline Presle · Jackie Berroyer · Michel Jonasz

[Home](#)
[About Us](#)
[Contact Us](#)
[Privacy Policy](#)
[Terms of Service](#)
[FAQ](#)
[Sitemap](#)
[Feedback](#)
[Help](#)
[Support](#)
[Partners](#)
[Affiliates](#)
[Sponsors](#)
[Advertise](#)
[Join Us](#)
[Sign Up](#)
[Log In](#)
[Forgot Password](#)
[Reset Password](#)
[Create Account](#)
[Delete Account](#)
[Update Profile](#)
[Manage Settings](#)
[Account Security](#)
[Two-Factor Authentication](#)
[Recovery Email](#)
[Recovery Phone](#)
[Backup & Restore](#)
[Data Export](#)
[Data Import](#)
[API Access](#)
[Webhooks](#)
[Integrations](#)
[Partnerships](#)
[Sponsorships](#)
[Advertising](#)
[Marketing](#)
[Sales](#)
[Customer Support](#)
[Help Center](#)
[Knowledge Base](#)
[FAQs](#)
[Tutorials](#)
[Webinars](#)
[Events](#)
[Conferences](#)
[Meetings](#)
[Partnerships](#)
[Sponsorships](#)
[Advertising](#)
[Marketing](#)
[Sales](#)

ב ק ר ו ב ב ק ו ל נ ע



התו השמיני מציגים:



ג'קו ויהודה פוליקר

מחיר מבצע
49.90
במקום 69.90

פרויקט של
יהודה פוליקר
בהקלטות עם הוריו
שירי יהדות סלוניקי
בלדינו ויוונית

”**ישראל היום - יואב קוטנר**
”להקלטות האלה, שהיו ללא כל ליווי, פוליקר בנה עטיפה מוסיקלית עם קולות וכלי נגינה. העטיפה זו מחיה את השירים הישנים והופכת אותם למרגשים גם מחוץ לחוג המשפחתי שבו נוצרו. השילוב הזה בין העבר להווה, בין השירה הפרטית להפקה המקצועית, הופך את ”ג'קו ויהודה פוליקר” לתיעוד חד-פעמי ומרטיט של עולם שנעלם.”

יוסמיוס-יוסי חרטונסקי
”פוליקר יכול היה להשאיר (את השירה) עירומה כביום היוולדה והכי אותנטית, אבל מהות הפרויקט - לייפותה, להפוך את שירת אביו ואמו (שיר אחד) לדיסק פופ מפואר.”

* ללא כפל מבצעים * בסניף נתב”ג - המחיר מותנה בהצגת המודעה

סניפי התו השמיני:

סניף חדש בסינמטק ת”א, הארבעה 5, ת”א

שמאי 16 - מרכז העיר ירושלים | **קניון מלחה** ירושלים-שער נרקיס
חיפה-הכרמל-שד’ הנשיא 17 | **סניפי נתב”ג**-דיוטי פרי, שחקים

www.tav8.co.il

comme il faut
כל שבוע SALE חדש



אאוטלֵט
שמלה
דרלאן
396 990 ₪

תל אביב רח’ הפלך 3 • כיכר רבין 9
חיפה שד’ מוריה 22

uniFrance films

Beit Berl College
13.03.2013

Cédric Kahn

**ON SET
WITH
FRENCH
CINEMA**

WWW.ONSETWITHFRENCHCINEMA.COM



"מה שמרתק אותי בעשייה הקולנועית, הוא להתקרב ככל האפשר למשחקי ההעמדות הפנים, לתנועות, למבטים, להתנהגות ולנסות לגלות את הפנימיות, את הגן הסודי של בני האדם, למרות מה שרואים כלפי חוץ"
קלוד מילר

«Ce qui me passionne dans la démarche cinématographique, c'est de m'attacher au plus près au jeu des apparences, gestes, regards, comportements et d'essayer de faire deviner l'intérieur des êtres, leur jardin secret, alors qu'on ne voit d'eux que l'extérieur.» Claude Miller



מחווה לקלוד מילר

HOMMAGE A CLAUDE MILLER



סרט הנעילה
קאן 2012

"סרט יפהפה"
Le Monde

אודרי טוטו ג'ילה ללוש

תרז

סרטו של קלוד מילר

Thérèse Desqueyroux

בקרב בקולנוע ♥ אלף וברחי הארץ



זרה בעיר

MORTELLE RANDONNÉE

Réalisé par : **Claude Miller (1983)**
 Scénario : **Jacques Audiard, Michel Audiard d'après l'œuvre de Marc Behm**
 Avec : **Michel Serrault, Isabelle Adjani, Guy Marchand**
Drame
 Français, st hébreu – 2h00
 Avec l'aimable autorisation de Shoal films

Beauvoir, surnommé «l'Œil» par la pègre, travaille dans l'agence de détectives de Madame Schmitt-Boulanger
 À l'occasion d'une enquête, il suit à la trace une jeune meurtrière, en qui il croit reconnaître sa fille dont il n'a qu'une photo.

בימוי : **קלוד מילר (1983)**
 תסריט : **קלוד מילר**
 משתתפים : **מישל סרו, איזבל אדג'אני, גאי מארשאן**
מוותחן, דרמה
 צרפתית, כתוביות בעברית
 120 דק'
 באדיבות סרטי שובל

מוותחן מרתק המבוסס על ספרו של מארק בהם. בובואר, בלש בודד ומזדקן יוצא למרדף בעקבותיה של קתרין ליירס היפהפייה, הנוהגת לרצוח את בעליה בליל כלולותיהם. למרות שהוא אינו מצליח לפגוש אותה פנים מול פנים, הוא מתחיל לחוש קשר טלפאטי איתה, בעיקר כי הוא מקווה שהיא בתו האבודה. מילר מגיש לנו סרט שהינו חקירה מוצלחת של השילוב הקטלני - אובססיה ורגשות אשמה. פסקול מוסיקלי מפתיע מאת הג'אזיסטית המפורסמת קרלה בליי.



הסוד

UN SECRET

Réalisé par : **Claude Miller (2007)**
 Scénario : **Claude Miller, Natalie Carter d'après l'œuvre de Philippe Grimbert**
 Avec : **Cécile de France, Ludivine Sagnier, Patrick Bruel, Julie Depardieu, Mathieu Amalric**
Drame
 Français, st hébreu – 1h47
 Avec l'aimable autorisation d'Eden Cinéma

L'exploration d'un lourd secret de famille et l'histoire d'une passion, à travers le voyage intérieur de François, un enfant solitaire qui s'invente un frère et imagine le passé de ses parents. Le jour de ses quinze ans, une amie de la famille révèle au jeune François une vérité bouleversante, mais qui lui permet enfin de se construire.

בימוי : **קלוד מילר (2007)**
 תסריט : **קלוד מילר, נטלי קרט, על פי ספרו של פיליפ גרימבר**
 משתתפים : **מתייה אמלריק, פטריק ברואל, ססיל דה פראנס, ז'ולי דפרדייה, לודבין סנייה**
דרמה
 צרפתית, כתוביות בעברית - 102 דק'
 באדיבות עדן סינמה

פרנסואה החלש והעדין חי בצל הוריו הספורטיביים בצרפת של שנות ה-50. פרנסואה מרגיש שהוא מהווה אכזבה להוריו, במיוחד לאביו, ומסגל לעצמו אח דמיוני שחי בעליית הגג. ידידתו היחידה היא מסאזיסטית שחיה בבית ממול. לה הוא מספר דברים שכנראה ממש אסור לו. אחד הסרטים היותר שלמים בקריירה של קלוד מילר.



חקירה לילית

GARDE A VUE

Réalisé par : **Claude Miller (1981)**
 Scénario : **Claude Miller, Jean Herman d'après l'œuvre de John Wainwright**
 Avec : **Lino Ventura, Michel Serrault, Romy Schneider**
Policier
 Français, st hébreu – 1h30
 Avec l'aimable autorisation de Lior Films

Le soir du 31 décembre, Jérôme Martinaud, un notaire, est convoqué au commissariat afin de témoigner sur l'assassinat et le viol de deux petites filles. Les inspecteurs Gallien et Belmont, persuadés de la culpabilité du notable, le mettent en garde à vue. Gallien essaye à tout prix de le faire avouer mais malgré tout, l'affaire piétine. C'est alors que Madame Martinaud, la femme du suspect, fait un témoignage décisif pour l'enquête.

בימוי : **קלוד מילר (1981)**
 תסריט : **קלוד מילר, ז'אן הרמן, עיבוד לספרו של ג'ון וינרייט**
 משתתפים : **לינו ונטורה, מישל סרו, רומי שניידר**
מוותחן פסיכולוגי
 צרפתית, כתוביות בעברית, 90 דק'
 באדיבות סרטי ליאור

מוותחן פסיכולוגי מרתק שמתרחש כמעט כל כולו בחדר אחד. עורך דין ידוע מגיע לתחנה מקומית ביום גשום במיוחד. הוא נחשד באונס וברצח של שתי נערות. משחק מרתק של חתול ועכבר מתרחש כאשר מפקד המשטרה מנסה להוכיח את האשמותיו והנאשם כמובן מכחיש כל קשר לרציחות האכזריות.

HOMMAGE A CLAUDE MILLER

Issu d'une famille modeste, Claude Miller développe dès l'enfance un goût prononcé pour les salles obscures. Brillant élève à l'IDHEC, il intègre, à l'heure des obligations militaires, le Service Cinématographique des Armées. Après un premier stage effectué pour l'IDHEC sur le tournage de « Trois chambres à Manhattan » de Carné, il occupe différents postes pour gagner sa vie, ce qui lui permet de côtoyer de grands réalisateurs comme Bresson, Demy, Godard et surtout François Truffaut, auprès duquel il travaille de 1968 à 1975.

Il signe en 1975 son premier long métrage très remarqué, «La meilleure façon de marcher», face-à-face entre le macho Patrick Dewaere et le sensible Patrick Bouchitey. Avec son deuxième opus, « Dites-lui que je l'aime », inspiré par Patricia Highsmith, le trouble est encore au rendez-vous.
 Claude Miller connaît la consécration en 1981 avec «Garde à vue », huis clos haletant auréolé de 4 César, dont un pour Michel Serrault. L'acteur trouve un autre rôle marquant dans le film suivant du cinéaste, «Mortelle randonnée » avec Isabelle Adjani (1983). Après ce polar très sombre, Miller signe trois récits initiatiques autour des tourments de l'adolescence, «L'Effrontée», «La Petite Voleuse», d'après un scénario de Truffaut, et «L'Accompagnatrice», adaptation d'un récit de Nina Berberova.

On retrouve le goût de Claude Miller pour la littérature et le monde de l'enfance avec «La Classe de neige» d'après Emmanuel Carrère, Prix du jury à Cannes en 1998. Les mères sont ensuite au cœur de «Betty Fisher et autres histoires» (2001). Il dirige ensuite Ludivine Sagnier et Bernard Giraudeau dans le tchékhovien «La Petite Lili», en compétition à Cannes en 2003. Cinéophile attentif à l'évolution du cinéma français, aussi bien sur le plan économique qu'esthétique, il tourne en DV le très intrigant «La Chambre des Magiciennes». Du côté des fictions plus traditionnelles, il se replonge dans l'univers, réel et fantasmé, des enfants, avec «Un secret», gros succès au box-office 2007, puis «Je suis heureux que ma mère soit vivante», film sur la transmission qu'il co-signé avec son fils Nathan. Parti aux Etats-Unis pour « Marching Band » (2009), un film sur les fanfares universitaires (sa première incursion dans le documentaire), il tourne ensuite au Canada la fiction «Voyez comme ils dansent». Président de la Femis de 2007 à 2010, il signe une adaptation de Thérèse Desqueyroux avec Audrey Tautou, en salles en novembre 2012, quelques mois après sa disparition à l'âge de 70 ans.



מחווה לקלוד מילר

קלוד מילר נולד בפאריס ב-1942 ולמד קולנוע בבית הספר "אידי"ק". הוא עבד כעוזר במאי עם מרסל קרנה, רובר ברסון, ז'אק דמי, ז'אן לוק גודאר ופרנסואה טריפו, עמו קשר גם ידידות אמיצה. סרטו הארוך הראשון מתאר יריבות אכזרית בין שני מדריכים בקייטנה: "הדרך הטובה ביותר ללכת" (1975). בסרט השתתפו פטריק דוור ופטריק בושיטה, הסרט זכה בסזאר. סרטו השני, "תגידו לה שאני אוהבת אותה" (1977), עיבוד לספר של פטריסיה הייסמית, בהשתתפות ג'ראר דפרדייה, מיו-מיו ודומיניק לאפיין בסיפור אהבה מטורף ולא מציאות. אחריו באו שתי הצלחות מסחריות גדולות, "חקירה לילית" (1981), עיבוד לרומן של ג'ון וינרייט, ו-"זרה בעיר" (1982), עיבוד לרומן של מארק בוהם. שתי שחקניות גילמו בסרט שני תפקידים בלתי נשכחים: רומי שניידר כאישה שמעידה נגד בעלה במהלך ליל חקירה, ואיזבל אדג'ני כהרפתקנית יפה ומסתורית אחריה עוקב בלש פרטי, בגילומו של מישל סרו. שני תרגילי סגנון סוחפים שהפכו את מילר ליקיר הקהל הרחב.

בסרטו הבא זוכה מילר לניצחון נוסף: "L'Effrontée" (1985) מבט קסום מלא כנות וחוכמה על התבגרות בכפר. שרלוט גינסבורג מאירה את המסך וחוזרת שוב בסרטו הבא של מילר, "העבריינית הקטנה" מ-1988. מילר חוזר עם פרק שלישי במסעו אל נבכי ההתבגרות הנשית, "המלווה" 1992, שבו מככבת רומן בורינג'ר.

בסרט משנת 1998 "La Classe de neige", הבמאי חוזר לילדות ויוצר יצירה היפר-ראליסטית מעורבת בפנטזיה. ב-2003 מילר מציג בתחרות הרשמית של פסטיבל קאן את "לילי", (2002), עיבוד חופשי ליצירתו של צ'וב "השחקן", בכיכובה של לודבין סנייה הקורנת.

ב-2006 הוא מביים את הסרט "סוד", על פי הרב מכר של פיליפ גרימבר. בסרט מככבים פטריק ברואל, ססיל דה פראנס, ז'ולי דפרדייה ולודבין סנייה. סאגה משפחתית, סיפורה של משפחה יהודית-צרפתית אחריה אנו עוקבים משנות השלושים ועד שנות השמונים. לאחר הסוד ביים בשיתוף פעולה עם בנו נתן, את "אני שמח שאימי בחיים" סרט העוסק בהשלכה. ב-2011 הוא מביים את "ראו כיצד הם רוקדים". בין 2007 ל-2010 היה לנשיא בית הספר La Femis ב-2012 קלוד מילר מביים עיבוד ליצירתו של פרנסואה מוריאק, "תירד" בכיכובה של אודרה טוטו, הסרט יצא לאקרנים כמה חודשים אחרי שניפטר בגיל 70.

ונסה פאראדי קווין פארה הלן פלוראן אוולין ברושו

"מפתיע"
קולנוע מרגש,
כמו לעוף
בחלום יפהפה"
TIME MAGAZINE

קפה דה פלור

חיים רק פעם אחת... או פעמיים

CAFE DE FLORE סרטו של ז'אן מארק ואלה ("ויקטוריה הצעירה")

בקרו בסינמטק תל-אביב וברחבי הארץ

שירים של THE CURE, PINK FLOYD, JOY DIVISION

בהפצת קולנוע חדש



לילי

LA PETITE LILI

Réalisé par : **Claude Miller (2003)**

Scénario : **Claude Miller, Julien Boivent d'après l'œuvre d'Anton Tchekov**

Avec : **Ludivine Sagnier, Nicole Garcia, Julie Depardieu**

Drame - Romance

Français, st hébreu - 1h44

Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

Mado, une actrice célèbre, passe ses vacances d'été dans sa propriété en Bretagne, en compagnie de son frère Simon, de son fils Julien qui veut devenir cinéaste et de Brice, son amant du moment, réalisateur de ses derniers films. Les relations de Julien avec sa mère sont très tumultueuses. Ce dernier est fou amoureux de Lili, une jeune fille de la région qui ambitionne d'être comédienne.

בימוי : קלוד מילר (2003)

תסריט : קלוד מילר, ז'וליאן בואבון

עיבוד למחזה של אנטון צ'כוב "השחקן"

משתתפים : לודוויין סנייה, ניקול גרסיה, ברנאר ג'יראדו,

ג'ולי דפרדייה

דרמה

צרפתית, כתוביות בעברית - 104 דק'

באדיבות לב סרטים ובתי קולנוע

קלוד מילר מעבד למסך את "השחקן" של אנטון צ'כוב. בוילה יפהפייה על שפת המים בבריטאני מתאספת קבוצה של אנשים להעביר בנעימים את הקיץ. הבית שייך לשחקנית המפורסמת מאדו, שסיימה זה עתה לעשות סרט חדש עם הבמאי והמאהב שלה ברייס. עוד נוכח ג'וליאן, בנה הצעיר והסוער, שמאוהב בנערה מקומית בשם לילי. הוא לא מודע לכך שז'אן-מארי, בתו של איש התחזוקה, מאוהבת בו. אשתו של איש התחזוקה מאוהבת ברופא מקומי משעמם בשם סרג'. במהלך הקיץ הם יתעמתו שוב ושוב, נעורים מול בגרות, אופטימיות מול ציניות, ניסיון מול אידיאליזם.



הדרך הטובה ביותר ללכת

LA MEILLEURE FAÇON DE MARCHER

Réalisé par : **Claude Miller (1976)**

Scénario : **Luc Beraud, Claude Miller**

Avec : **Patrick Dewaere, Patrick Bouchitey, Christine Pascal**

Drame

Français, st hébreu - 1h30

Avec l'aimable autorisation des Archives du Film en Israël

Durant l'été 1960, Marc et Philippe sont moniteurs dans une colonie de vacances. Tout les oppose: le premier se veut viril, tandis que le second se montre beaucoup plus réservé et taciturne. Un malheureux concours de circonstances - Marc surprend Philippe habillé en femme - aidant, le premier soupçonne l'autre d'être homosexuel. Une relation ambiguë, mélange de sadisme et de vénération, s'instaure alors entre les deux moniteurs.

בימוי : קלוד מילר (1976)

תסריט : לוק ברו, קלוד מילר

משתתפים : פטריק דוואר, פטריק בושטיי, קריסטין פסקל

דרמה

צרפתית, כתוביות לעברית - 90 דק'

באדיבות ארכיון הסרטים הישראלי

זהו סרטו הראשון שביים קלוד מילר. במשך קיץ 1960, מארק ופיליפ מדריכים קייטנות קיץ בצרפת. שניהם שונים באופן קיצוני: מארק הוא טיפוס גברי בעוד שפיליפ מצטייר כביישן ועדין. שרשרת לא נעימה של אירועים תתחיל ליקרות - מארק תופס את פיליפ לבוש בבגדי נשים וחושד לגבי זהותו המינית. מערכת יחסים מורכבת נוצרת ביניהם הנעה בין סאדיזם להערצה.

תרז THERESE DESQUEYROUX

Réalisé par : **Claude Miller**
Scénario : **Claude Miller, Nathalie Carter d'après l'œuvre originale de François Mauriac**
Avec : **Audrey Tautou, Anaïs Demoustier, Gilles Lellouche, Catherine Arditi**
Genre : **Drame**
Durée : **1h50**
Français, st hébreu & anglais
Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

Dans les Landes, on arrange les mariages pour réunir les terrains et allier les familles. Thérèse Larroque devient Madame Desqueyroux ; mais cette jeune femme aux idées avant-gardistes ne respecte pas les conventions ancrées dans la région. Pour se libérer du destin qu'on lui impose, elle tentera tout pour vivre pleinement sa vie...

*"Une 'Thérèse Desqueyroux' remplie d'émotions, éclairée par la vision implacable de Claude Miller."
Le Journal du Dimanche*

בימוי : **קלוד מילר**
תסריט : **קלוד מילר, עיבוד של נטלי קארטר לספרו של פרנסואז מוריאק**
משותפים : **אודרי טוטו, אנאס דמוסטייה, ז'יל ללוש, קתרין ארדיטי**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **110 דק'**
צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות לב סרטים ובתי קולנוע

סרט הנעילה של פסטיבל קאן 2012
אודרי טוטו המדהימה כובשת פעם נוספת את המסך בסרטו של אחד מגדולי בימאי צרפת, קלוד מילר שהלך השנה לעולמו. טוטו מגלמת את ת'רז, צעירה אריסטוקרטית, אשר נולדה לעולם של איפוק וקבלת מרות חברתית, הנישאת בנישואי הסדר. עד כאן לכאורה מדובר בסיפור מוכר וידוע, אבל ההמשך מפתיע בחיוניותו ועוצמתו. מ'רומן אצילים' גולש הסרט לסיפור של ניסיון רצח, של אשמה, של עוצמה נשית ושחרור, המגיעים בדרך נועזת ולא צפויה. תרז הוא סרט שיפיו כובש את הצופים, אלא שתכנוי הס' ההיפך הגמור מהשקט והיופי הנראים על המסך.

*"עיבוד לתרז דסקרו מלא רגשות, מואר על ידי חזונו הייחודי של קלוד מילר"
Le Journal du Dimanche*



התו השמיני מציגים:

לרגל פסטיבל הקולנוע הצרפתי
מארזי הסרטים הגדולים במחירים מיוחדים

50%
על המוצר השני
בחנות הסינמטק
לרגל הפתיחה



סניפי התו השמיני:

סניף חדש בסינמטק ת"א, הארבעה 5, ת"א

שמאי 16-מרכז העיר ירושלים | קניון מלחה ירושלים-שער נרקיס

חיפה-הכרמל-שד' הנשיא 17 | סניפי נתב"ג-דיוטי פרי, שחקים | www.tav8.co.il

* ללא כפל מבצעים * בסניף נתב"ג - המחיר מותנה בהצגת המודעה



APPRENEZ ET ENSEIGNEZ
LE FRANÇAIS AVEC
TV5MONDE

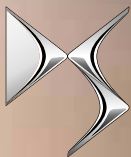
www.apprendre.tv et www.enseigner.tv

DES SUPPORTS VIVANTS
POUR UNE LANGUE VIVANTE

HOT 145 yes 131

TV5MONDE





ELEGANCE REDEFINED



NEW CITROËN DS5 - PREMIUM REDEFINED

סיטרואן DS5 - פסגת האלגנטיות והחדשנות הטכנולוגית. קווי כרום סוחפים מבחוח ומושבי עור מעוצבים מבפנים משאירים חותם ברור של אקסקלוסיביות. לוחות המחוונים והתצוגה שעוצבו בהשראה אוירונאוטית, מעניקים לנהג חוויית נהיגה המזכירה יותר חוויית טיסה. סיטרואן DS5 - לזה התכוונו כשאמרו... רכב פרימיום.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



התמונה להמחשה בלבד. ט.ל.ח.

לתיאום נסיעת מבחן:
***3007**

דרגת זיהום אוויר מרכב מנוע

זיהום מירבי 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 זיהום מזערי

נתוני היצרן, עפ"י בדיקת מעבדה. תקן CEE/80/1268. **הדרגה מחושבת לפי תקנות "אוויר נקי" (גילוי נתוני זיהום אוויר מרכב מנועי בפרסומת), התשס"ט 2009.

רכב	דגם	נתוני צריכת דלק בליטרים ל-100 ק"מ*
THP 156	עירוני	9.9
DS5	בינעירוני	5.6
	דרגה 7	